



دليل معلومات إرشادية للطالب الأجنبي الذي ألتحق متأخرا
في التعليم الدراسي لنياررا - NAVARRA



Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

Departamento de Educación
Hezkuntza Departamentua

Enero 2007

Servicio de Atención a la Diversidad, Multiculturalidad e Inmigración
Sección de Multiculturalidad e Inmigración

التقديم

دليل الإرشادات هذه موجه أولاً للطالب الأجنبي الذي تم التحاقه متأخراً في النظام التعليمي الدراسي، الغاية منة هو تقديم المساعدة إلى العائلات التي تصل إلى نباررا "Navarra" مع أبناء وبنات وهم في أعمار الدراسة لكي يتعرفون على كل الفرص الدراسية و التعليمية والتربوية المتاحة لهم في مقاطعتنا، منطقة نباررا. وفي نفس الوقت يقدم المساعدة إلى المراكز واللجان الدراسية و التعليمية لتسهيل عمليات الأنخراط في الفصول الدراسية وتقديم الاستشارة.

تقدم معلومات عن إجراءات تسجيل و قبول الطلاب، وكيف يقسم النظام الدراسي و التعليمي لعدة مستويات دراسية و تعليمية، و الخدمات التعليمية الإضافية التي تقدمها المدارس التعليمية، والهيئات التي تملكها المراكز التعليمية لمشاركة الآباء والتلاميذ والحقوق والواجبات التي يملكونها في الأجهزة التعليمية و المدرسية .

على المدارس أن تكمل هذه المعلومات بإضافة معلومات أكثر دقة عن البرنامج الدراسي و التربوي، العرض الأكاديمي وقواعد و نظم التعايش التي سخرت لها.

نأمل ونثق أن تكون هذه الإرشادات و المعلومات عامل عون و مساعدة على الوصول إلى المساواة في الفرص في مجال التعليم وتساعد في عملية التعايش وفي تحسين المعاملة والخدمات لجميع الأشخاص الذين يصلون إلى نباررا "Navarra" راجيين منكم المشاركة معنا في مقاطعتنا منطقة نباررا.

لويس كامبوي ثويكو Luis Campoy Zueco

مستشار التعليم و التربية - Consejero de Educación

الفهرس

1. إجراءات تسجيل التلاميذ
2. نظام التعليم و التربية في نباررا "Navarra"
3. المساواة و العدالة في التعليم
4. الخدمات التعليمية الإضافية
5. أجهزة المساهمة للآباء و التلاميذ في المدارس التعليمية
6. حقوق ووجبات الآباء و الطلاب
7. العناوين و الهوائف ذات أهمية

1.- إجراءات تسجيل التلاميذ

أين يمكنك التقدم لطلب مقعد في المدرسة؟

كل العائلات التي لديها أبناء في العمر المدرسي لهم الحق في طلب التسجيل في مقعد في أي مدرسة تعليمية يريدونها، عامة كانت أم خاصة متعاقدة مع إدارة التعليم الحكومية.

التلاميذ الذين يسجلون لأول مرة في المدارس التعليمية يمكنهم طلب المعلومات والاستشارة عن طريق المؤسسات التالية:

• في المدارس التعليمية نفسها.

يجب تقديم طلب التسجيل مرفقاً مع المستندات المطلوبة، وذلك في المدرسة المختارة من العائلة في المحل الأول.

قوائم المقبولين والمرفوضين يتم نشرها في المدارس التعليمية، كما تنشر أيضاً المواعيد والشروط لإتمام التسجيل.

هناك مواعدين محددتين لتقديم الطلبات:

- الموعد العادي: بين شهري مارس وأبريل.

- الموعد الاستثنائي: في الأيام الأولى من شهر سبتمبر.

المواعيد والشروط اللازمة لتسجيل التلاميذ ينشر في الجريدة الرسمية (Boletín Oficial de Navarra) في نباررا "Navarra"

• اللجان المحلية للتعليم المدرسي

إدارة التعليم ساهمت و شجعت في تشكيل اللجان المحلية للتعليم المدرسي في ضواحي مختلفة من نباررا "Navarra"، هناك توجد وتتعايش مدارس عامة وخاصة متعاقدة مع إدارة التعليم الحكومية، لتقديم الاستشارة إلى العائلات التي تطلب المساعدة، وخاصة العائلات من أصل أجنبي، والهدف منها هو تقديم معلومات عن النظام التعليمي و الدراسي وعن الإجراءات اللازمة لتسجيل أولادهم.

تقديم العرض للتعليم المدرسي يعتمد على نوعية طلب العائلات وإمكانيات الاستيعاب في المدارس التعليمية في المنطقة. هذه العروض يجب أن تستند على مبدأ حرية الآباء في اختيار المدرسة وفي تسهيل عملية التوزيع المتناسق و المتوازن للطلاب.

اللجان المحلية للتعليم المدرسي يقومون بمراقبة تعليم الطلاب الدراسي . تحت إدارة وبتنسيق مع

اللجنة العامة للتعليم المدرسي لقسم التعليم في الحكومة النباررية " Comisión General de Escolarización

del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra " وقد شكّلوا في المناطق التالية:

اللجان المحلية للتعليم المدرسي

المنطقة	هاتف البلدية	البريد الإلكتروني
بارانيان BARAÑAIN	948 286310	eibanez@baranain.com
بورلادا BURLADA	948 147354	oficinainmigracion@burlada.animsa.es
إيسوندو ELIZONDO	948 580006	depositari@bztan.animsa.es
إستييا ESTELLA	948 548200	ssbestella@infolocal.org
لوودوسا LODOSA	948 693032	lodosa.ssbases@animsa.es
موتيلبا باخا MUTILVA BAJA	948 244946	ssbaranguren@infolocal.org
سان غويسا SANGÜESA	948 870005	loli@ssb.e.telefonica.net
تافايا TAFALLA	948 701811	iolcoz@tafalla.animsa.es
توديلا TUDELA	948 826751	asistentesocial@tudela.com
بيلبا VILLAVA	948 130734	ssbvillava@infolocal.org

• اللجنة العامة للتعليم المدرسي

هذه الإدارة تستلم وتسجل المعلومات الشخصية للتلاميذ التي أجريت عن طريق اللجان المحلية للتعليم المدرسي وعن طريق المدارس العامة والخاصة المتعاقدة مع إدارة التعليم الحكومية.

هي جهاز الإدارة الذي ينسق ويدير التعليم المدرسي في نباررا "Navarra".

أي عائلة تشعر أنها قد أخترق أو أنتهك حقها في تسجيل ابنها أو ابنتها في المدرسة العامة أو الخاصة، عليه إبلاغ اللجنة المحلية للتعليم المدرسي في المنطقته، أو إلى اللجنة العامة للتعليم المدرسي في قسم التعليم وذلك عن طريق الهاتف 848426977 .

2.- النظام التعليم الدراسي في نباررا "Navarra"

التعليم في إسبانيا هو إجباري حتى عمر 16 سنة. ومن بداية هذا العمر الطالب له الخيار بأن يكمل الدراسة ما بعد الإجبارية أو الانخراط في مجال العمل.

التعليم الإجباري وما بعد التعليم الإجباري يدرس في المدارس العامة كما هو يدرس في المدارس الخاصة المتعاقدة مع إدارة التعليم الحكومية .

التعليم الإجباري وما بعد الإجباري هو مجاني في كل المدارس العامة والخاصة في هذه المنطقة أو الإقليم .

في نباررا "Navarra" تعليم الإوسكيرا "euskera" منظم حسب المناطق الجغرافية وعلى حسب موديل البرامج اللغوية التي يحددها القانون الباسكي.

• برامج التعليم الدراسية

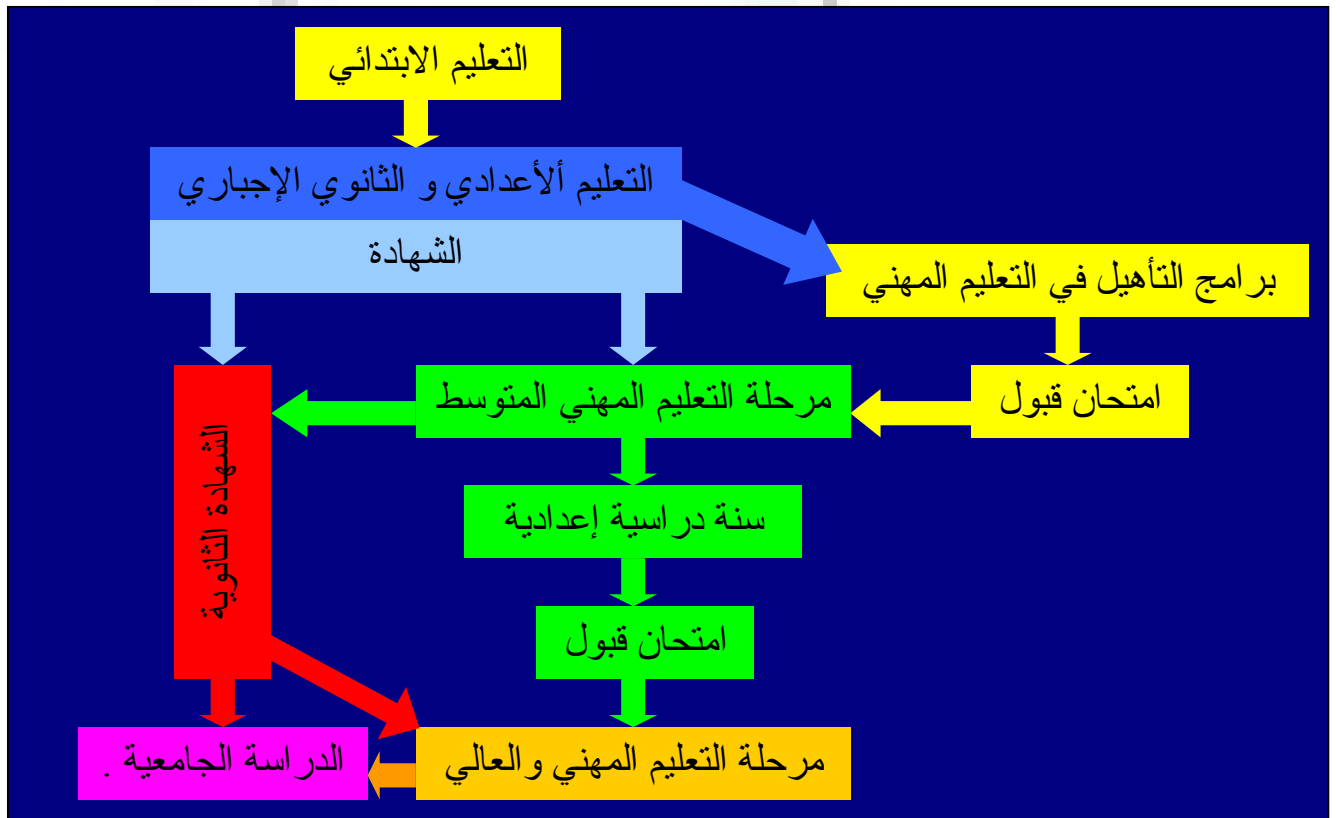
برنامج G: التعليم باللغة الأسبانية أو الكاستيليانو "castellano" كما تسمى.
برنامج A: التعليم باللغة الأسبانية أو الكاستيليانو "castellano" مع مواد بالباسكية "vascuence".
برنامج B: تدرس مواد بالباسكية "الإوسكير" "vascuence" واللغة الأسبانية أو الكاستيليانو "castellano".
برنامج D: التعليم بالباسكية "الإوسكير" "vascuence" مع مواد اللغة والأدب الإسبانية.

في المنطقة الباسكية "vascófona" الطالب يمكنه أن يختار بين البرامج : A, B, D.
في المنطقة المختلطة الطالب يمكنه أن يختار بين البرامج : A, B, D, G.
في المنطقة الغير باسكية الطالب يمكنه أن يختار بين البرامج : A, G.

عندما يتقدم للتسجيل أى في لحظة تسجيل الطالب في المدرسة، عليه أن يحدد في نموذج التسجيل، البرنامج اللغوي المختار.

هذا الخيار للبرنامج اللغوي يستمر معه كل الحقبة أو المرحلة الدراسية. على الرغم من ذلك، بإمكانه أن يطلب تغيير البرنامج قبل انتهاء الفترة ولكن طلبه قد يقبل أو يرفض على حسب اللوائح المطبقة هناك.

في المنطق الباسكية "vascófona" جميع الطلاب يدرسون مادة اللغة الباسكية. والطلاب الذين تثبت إقامتهم الغير معتادة يمكنهم طلب السماح لهم بإلغاء تلك المادة.



• التعليم من 0 إلى 3 سنوات .

- ذي طابع اختياري والعائلات يدفعون مبلغ مادي شهري على حسب الدخل المالي .
في بامبلونا "Pamplona" للحصول على مزيد من المعلومات يمكنكم الاستفسار من:
- مدارس الأطفال في بلدية بامبلونا "Pamplona" في شارع Conde Oliveto, 4 2º. أو
الاتصال بالهاتف 948 221101 - 948 221103 .
- المعهد النبارري الاجتماعي لحكومة نباررا " Instituto Navarro de Bienestar Social del
Gobierno de Navarra " في شارع González Tablas, s/n ، هاتف 848 426900 .

في باقي منطقة نباررا يمكنكم الحصول على المعلومات عن طريق البلدية أو روضات الأطفال في المنطقة.

• التعليم من 3 إلى 6 سنوات (تعليم الأطفال الصغار)

- ذات طابع اختياري والغرض منه المساعدة في التطور الجسمي، العاطفي، الاجتماعي والثقافي للأطفال.
يمكن أن يدرس في مراكز تعليم الأطفال والمدارس الابتدائية العامة والخاصة المتعاقدة.
في نباررا "Navarra" من عمر ثلاث سنوات تعليم الأطفال يصل إلى 100% من الطلاب.

• التعليم من 6 إلى 12 سنة (التعليم الابتدائي).

- يتضمن 6 سنوات دراسية، والتي تدرس بالترتيب من ستة إلى اثنتي عشرة سنة.
عملية التعليم في هذه الحقبة أو المرحلة تريد دمج مختلف تجارب وتعليم التلاميذ وتلائم مع طاقاتهم العملية.
تدرس في مدارس الأطفال والمدارس الابتدائية العامة والخاصة.

• التعليم من 12 إلى 16 سنة (التعليم الأعدادي و الثانوي الإجباري).

- يتضمن أربع سنوات دراسية، والتي تدرس بالترتيب من اثنتي عشرة سنة إلى ستة عشرة سنة.
في التعليم الأعدادي الثانوي الإجباري يهتم اهتمام خاص بالتوجيه التعليمي والمهني للطلاب.
الشهادة الثانوية الإجبارية تخول الطالب لدراسة البكالوريا أو الشهادة الثانوية " Bachillerato "،
التعليم المهني المتوسط ودخول مجال العمل.
الطلاب الذين يدرسون التعليم الأعدادي و الثانوي الإجباري ولم يتحصلون على الشهادة،
يتسلمون شهادة دراسية والتي يدرج فيها السنوات الدراسية ويمكن أن يكتملون دراستهم في
الورش المهنية وبرامج التأهيل المهنية.
تدرس في المعاهد والمدارس التعليمية الثانوية العامة والخاصة.

• التعليم ما بعد الإجماري: البكالوريا أو الشهادة الثانوية " El bachillerato " والتعليم المهني.

البكالوريا أو الشهادة الثانوية " El bachillerato " الغرض منها توفير للطلاب التدريب، التطور الثقافي والإنساني، المعرفة والمهارات التي تمكنه من ممارسة أعمال اجتماعية وانخراطه في مجال العمل . بالإضافة، إلى تمكين الطلاب في الاستمرار في التعليم العالي. تتكون من سنتين دراستين وتدرس في مجالات مختلفة. عند الانتهاء من البكالوريا أو الشهادة الثانوية " Bachillerato " بنجاح، يمكنه من دخول التعليم المهني العالي أو التعليم الجامعي.

التعليم المهني المتوسط والعالي.

الهدف منه إعداد الطلاب في مجال التأهيل المهني، والمساهمة أيضاً في التطور الشخصي وممارسة المواطنة الديمقراطية. المراحل التعليمية ستكون بمستوى متوسط ومستوى عالي. عند إتمام التعليم المهني المتوسط يتحصل الطالب على شهادة مهنية لفني ويمكنه الانخراط في مجال العمل، أو مواصلة دراسة البكالوريا أو تعليم أعلى بعد اجتياز امتحان قبول. عند إتمام التعليم المهني العالي يتحصل الطالب على شهادة مهنية عليا، ويمكنه الانخراط في مجال العمل، أو دخول بعض تخصصات الدراسات الجامعية.

• تعليم الفنون الجميلة

الهدف منه توفير للطلاب التدريب الفني لأخصائي المستقبل في الموسيقى، الرقص، والفن المسرحي، والفنون التصويرية والتصميم. لدراسة الفنون الجميلة من اللازم اجتياز امتحان القبول الخاص بذلك. في مدارس الموسيقى أو الرقص تدرس علوم غير رسمية، بمعنى أنه لا تمنح فيها شهادة رسمية عند إتمامها.

في معاهد الموسيقى الرسمية Conservatorio de Música تمنح عند الانتهاء شهادة تقنية في المستوى المتوسط وشهادة تقنية عليا في المجال المختص عند الإنهاء من المستوى العالي، وتلك الشهادة تعادل شهادة الليسانس أو البكالوريوس الجامعية. دراسة فنون الرسم والتصميم تدرس بمستوى متوسط وعالي والتي، كما هو في التعليم المهني ، يتحصل فيها على شهادة تقنية على وشهادة عليا.

▪ المعهد الفني للموسيقى Pablo Sarasate
Conservatorio Profesional de Música "Pablo Sarasate"
الهاتف: 948 206680
العنوان: C/ Mayor, 65
31001 Pamplona
cm.pablosarasate@pnte.cfnavarra.es

▪ المعهد العالي للموسيقى في نباررا.
Conservatorio Superior de Música de Navarra
الهاتف: 948 291211
العنوان: C/ Aoiz, s/n
31004 Pamplona
csmnavar@pnte.cfnavarra.es

▪ مدرسة الموسيقى ومدرسة فنون الرقص
Escuelas de Música y Escuelas de Danza
للمعلومات في نفس المدرسة أو في بلدية المنطقة.

• تعليم اللغات

الهدف من تعليم اللغات تمكين الطالب من الاستعمال السليم لمختلف اللغات وتنقسم إلى المستويات التالية : مستوى أساسي، متوسط ومتقدم.
المدارس الرسمية للغات مسؤولة عن تدريس المستويات المتوسطة والمتقدم.

المدارس الرسمية للغات

بامبلونا PAMPLONA
الهاتف: 948 206343
العنوان: C/ Compañía, 6
31001 Pamplona
eipamplo@pnte.cfnavarra.es
www.pnte.cfnavarra.es/eoip/

توديلا TUDELA
الهاتف: 948 848095
العنوان: C/ Magallón, 10
31500 Tudela
eitudela@pnte.cfnavarra.es
www.pnte.cfnavarra.es/eitudela/

بامبلونا PAMPLONA
A distancia تعليم بدون حضور
Edificio El Sario
العنوان: Carretara Tajonar, s/n
الهاتف: 948 291980
eidistan@pnte.cfnavarra.es
www.pnte.cfnavarra.es/idiomas.distancia/

• تعليم الكبار.

الهدف منه توفير للمواطنين الكبار الفرصة لتحصيل العلمي ، تحديث، وإتمام أو توسيع معرفتهم ومهاراتهم للتطوير الشخصي والمهني، ودراسة مرحلة التعليم الأساسي وما بعد التعليم الإجباري، والتي تكون متوافقة مع حالتهم واحتياجاتهم. وبالإضافة للذين سنهم أكبر من 18 سنة، استثنائيا يمكن للذين سنهم أكبر من 16 سنة التسجيل في تعليم الكبار إذا طلبوه وبشرط أن يكون بحوزتهم عقد عمل يحول بينهم وبين الحضور إلى المدارس التعليمية النظامية. لمزيد من المعلومات يمكنكم التوجه للمراكز التعليمية التالية:

المدارس التعليمية لتعليم الكبار

بامبلونا PAMPLONA

مركز "José M^a Iribarren"

(التعليم الأساسي)

الهاتف: 948 198658/59

العنوان: 5: Bartolomé de Carranza, C/

31008 Pamplona

cebairib@pnte.cfnavarra.es

بامبلونا PAMPLONA

IESNAPA "Félix Urabayen"

(التعليم الثانوي والتعليم عن بعد)

العنوان: 5: Bartolomé de Carranza, C/

31008 Pamplona

الهاتف: 948 199571

iesnapa@pnte.cfnavarra.es

توديلا TUDELA

المركز التعليمي للكبار

Centro de Educación de Personas Adultas

(تعليم أساسي- Educación Básica)

العنوان: 1 bajo: Plaza San Juan,

31500 Tudela

الهاتف: 948 848096

cebatude@pnte.cfnavarra.es

منطقة تافايا- ZONA DE TAFALLA

العنوان: C/ San Isidro, s/n

الهاتف: 948 703470

31300 Tafalla

cebatafa@pnte.cfnavarra.es

منطقة إستيليا- ZONA DE ESTELLA

العنوان: 7: Remontival, C/

31200 Estella

الهاتف: 948 556400

cebaeste@pnte.cfnavarra.es

منطقة ZONA DE LA BARRANCA-

لابارانكا

العنوان: 21: Plaza Santo Cristo de Otadía,

31800 Alsasua

الهاتف: 948 563038

ceba.alsasua@pnte.cfnavarra.es

منطقة سانغونسا- ZONA DE SANGÜESA

العنوان: 21: C/ Mayor,

31420 Urroz Villa

الهاتف: 948 338139

ceba.sangusa@pnte.cfnavarra.es

HUARTE

Zubiarte Euskaltegia (للطلاب الذين يرغبون في دراسة اللغة الباسكية)

الهاتف: 948 361091

العنوان: C/ Mokarte Parkea, s/n

31620 Huarte

eusubia@pnte.cfnavarra.es

3- المساواة و الأناصاف في التعليم

• الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة في المساعدة التعليمية.

من مسؤولية إدارة التعليم توفير التعليم الدراسي النظامي وضمان مشاركة الآباء والمسؤولين في المسائل التي تهم التعليم الدراسي والمراحل التربوية لهؤلاء الطلاب.

تعليم هؤلاء التلاميذ تستند على مبداء التطبيق و عدم عزلهم وبالإضافة لضمان عدم اضطهادهم و ممارسة المساواة الفعلية في الاندماج والاستمرار و الاستدامة في نظام التعليم الدراسي، وإمكانية تقديم حلول أكثر مرونة عند الحاجة.

لمزيد من المعلومات والإرشادات يمكنكم التوجه لمركز الإمكانيات التعليمية الخاصة في نباررا (CREENA) العنوان شارع: Pedro I, 27- Pamplona هاتف: 948 198638 .

4- الخدمات التعليمية التكميلية.

• المساعدات و المعونات و المنح الدراسية.

تتشر إعلانات عن ظهور قرار منح مساعدات و معونات الكتب، النقل وجبات الطعام ولمساعدة تعليم الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة في التربية والتعليم.

الطلبات يجب أن تقدم في المركز الذي يدرس فيه الطالب.

لمزيد من المعلومات يجب التقدم في المدارس التعليمية وفي قسم إدارة التعليم. العنوان،بشارع Santo Domingo, 1، هاتف: 848 426538.

• المساعدات التكميلية.

عن طريق إعلانات تقديم تتشر في الجريدة الرسمية في نباررا وعن طريق المراكز التعليمية، تخصص مساعدات مادية للاهتمام بالطلاب تحت ظروف اجتماعية ومادية صعبة، موجه لعمل النشاطات،تزويد معدات الطلاب والمواد المدرسية.

• وجبات الطعام

هي خدمات تكميلية تقدمها بعض مراكز التعليم الدراسية العامة والخاصة.

الطالب الذي يدرس في المدارس العامة في مرحلة التعليم الإلجباري، له الحق في الحصول هذه الخدمات التكميلية الإضافية عند دخوله المدرسة المناسبة،و ذلك حسب المنطقة الدراسية المحددة

من قبل الحكومة النباررية، وعندما يكون موقع المركز في منطقة أخرى مختلفة عن المنطقة التي يقيم بها الطالب.

أيضاً له الحق في طلب هذه المساعدة الطالب تحت ظروف اجتماعية ومادية صعبة، عن طريق مكتب الخدمات الاجتماعية في بلدية المنطقة.

الطالب الذي يدرس في المدارس الخاصة المتعاذة يمكنه أن يطلب هذه المساعدة في حالة وجوده في وضع اجتماعي ومادي متدني.

المساعدات على أي حال، يتم طلبها عن طريق المدرسة نفسها التي يدرس فيها الطالب.

• وسيلة النقل

لهم الحق في التمتع بهذه الخدمات الإضافية الطلاب الذين يدرسون في التعليم الإجباري في المدارس العامة، حسب المنطقة الدراسية المحددة من قبل الحكومة النباررية، وعندما يكون موقع المركز في منطقة أخرى مختلفة عن المنطقة التي يقيم بها الطالب.

هناك أيضاً قرار تقديم مساعدات للطالب الذي ينتقل بمسافة 5 كيلومترات أو أكثر إلى منطقة أخرى بسبب اختيار البرنامج اللغوي المناسب (التعليم بالباسكية A, B o D).
المساعدات تطلب عن طريق المدرسة العامة نفسها التي يدرس فيها الطالب.

• معادلة الشهادات الدراسية.

لا تحتاج إلى أي إجراء معادلة دراسية لدخول تعليم الأطفال، التعليم الابتدائي والتعليم الثانوي.

للتعليم ما بعد الإجباري، إجراءات المعادلة تقدم في فرع وزارة التعليم والبحث العلمي "

Delegación del Ministerio de Educación y Ciencia " العنوان بشارع: 13 Iturralde y Suit, هاتف: 948

979360

5.- أجهزة المشاركة و مساهمة الآباء والتلاميذ في إدارة المدارس.

. المجلس الاستشاري المدرسي.

هو الجهاز المختص المسئول عن مشاركة و مساهمة مختلف القطاعات التي يتكون منها هيئة التعليم في المدرسة. كل الآباء والطلاب التي تنتمي إلى هيئة التعليم يمكنهم أن يُنتخبوا أو يتم اختيارهم.

ومن بين المهام الأخرى، تخطيط وإعداد النشاطات المدرسية التكميلية و الإضافية، الزيارات، السفر، الغذاء ومعسكرات الصيف. بالإضافة يحدد لوائح مشاركة المدرسة في النشاطات الثقافية، الرياضية والترفيهية.

من اختصاصاته التدخل في قبول الطلاب في المدارس العامة.

• جمعية الآباء والأمهات (APYMAS).

الآباء والأمهات ينتمون بحرية وبشكل تطوعي إلى الجمعيات التي تشكل في المدارس التعليمية.

من بين أهداف جمعيات الآباء والأمهات، تحسين علاقات الآباء مع المدرسة، تشجيع المساهمة و المشاركة بين جمعيات الآباء، تفعيل المساهمة مع المدرسة والمؤسسات العامة، إعداد و تنظيم نشاطات تعليمية، ثقافية ورياضية مفيدة للطلاب والآباء معا. جمعيات آباء الطلاب يستطيعون استعمال مرافق المدرسة التعليمية للقيام بنشاطات خاصة بهم.

6. حقوق وواجبات الآباء والطلاب

• ملخص لبعض حقوق وواجبات الطلاب

كل الطلاب لهم حقوق من بينها الحقوق التالية:

- المشاركة في تدريب تعليمي متكامل يساهم في التطوير الكامل لشخصيتهم.
- احترام حريتهم الفكرية، ومبادئهم الدينية والأخلاقية، وكرامتهم الشخصية.
- الحصول على تعليم إجباري مجاني والمساعدات الخصوصية لتلبية احتياجاتهم التعليمية.
- الحصول على التوجيه المدرسي والمهني.
- وأيضاً مربوطين بمجموعة من الواجبات، من بينها:
- المشاركة في النشاطات التعليمية.
- احترام أعضاء هيئة التدريس.
- الأخذ بتوجيهات المدرسين.
- الحضور إلى الفصل بانتظام وفي الموعد.
- المحافظة على مرافق المدرسة والمواد الدراسية.
- احترام لوائح التنظيم، والتعايش والطاعة في المدرسة.
- المدرسة تعرض قائمة كاملة بحقوق وواجبات الطلاب.

• حقوق وواجبات العائلات

بالنسبة لتربية أبنائهم العائلات لهم الحقوق التالية:

- حصول أبنائهم على تعليم ذي قيمة عالية مضمونة، وفي النطاق المحدد بالقانون.
- حرية اختيار المدرسة.
- بأن يحصل أبنائهم على التعليم الديني والأخلاقي الذي يتوافق مع مبادئهم.
- بأن يتم إعلامهم عن مراحل تعليم أبنائهم والاندماج الاجتماعي والتربوي لهم.
- المشاركة في إدارة ومراقبة المدرسة، وفي النطاق المحدد بالقانون.
- على أن يُسمع رأيهم في القرارات التي تؤثر على التوجيه العلمي والمهني لأبنائهم.
- و على غرار ذلك، عليهم الواجبات التالية:
- اتخاذ الإجراءات اللازمة أو طلب المساعدة المناسبة لكي يدرس أبنائهم التعليم الإجباري والحضور بانتظام للفصل.
- تشجيع أبنائهم لكي يقومون بالواجبات الدراسية المطلوبة منهم.
- مساندة أبنائهم في مراحل تعليمهم، وبالمشاركة مع المدرسين والمدرسة.
- تلقين احترام اللوائح المنصوص عليها من المدرسة وكل أعضاء هيئة التربية والتعليم.

7. - عناوين وهواتف ذات أهمية. قسم إدارة التربية و التعليم

www.pnte.cfnavarra.es Santo Domingo, 1 31001 Pamplona شارع

- مصلحة المعلومات والاستشارة للطلاب وآباء الطلاب، هاتف 848 426617 . " Negociado de Información y Asesoramiento de Alumnos y Padres de Alumnos ."
- مصلحة التعليم الدراسي ، هاتف : 848 426977 " Negociado de Escolarización "
- مصلحة المنح الدراسية، هاتف: 848 426538 " Negociado de Becas "
- قسم الثقافات المتعددة والهجرة، هاتف: 848 426618/04 " Sección de Multiculturalidad e Inmigración ."
- مركز الإمكانيات و الموارد التربوية الخاصة لنباررا، هاتف: 948 198638 " Centro de Recursos de Educación Especial de Navarra CREENA ."

وزارة التربية والتعليم.

شارع: Iturralde y Suit, 13 31071 Pamplona .
الإدارة العليا للتفتيش، هاتف: 948 979360.

مكاتب الخدمات الاجتماعية في البلديات

بامبلونا - PAMPLONA

وحدة حي- Unidad de Barrio del Casco Viejo
الهاتف: 948 212649/228746
C/ Jarauta, 43 bajo
31001 Pamplona

وحدة حي- Unidad de Barrio de la Chantrea
الهاتف: 948 132040/133279
العنوان: C/ Beorlegui, 46
31015 Pamplona

وحدة حي- Unidad de Barrio de Echavacoiz
الهاتف: 948 254359
العنوان: Grupo Urdánoz, 7
31009 Pamplona

وحدة حي- Unidad de Barrio del Ensanche
الهاتف: 948 230805/235361
العنوان: C/ Padre Calatayud, 4 bajo
31003 Pamplona

وحدة حي- Unidad de Barrio de Ermitagaña
الهاتف: 948 255354
العنوان: C/ Ermitagaña, 42-44 bajo
31008 Pamplona

وحدة- Unidad de Barrio de Iturrama
الهاتف: 948 276305
العنوان: C/ Serafín Olave, 6 bajo
31007 Pamplona

وحدة حي- Mendillorri de Barrio de
الهاتف: 948 160047/161900
العنوان: C/ Concejo de Ardanaz, 4 bajo C
31016 Pamplona

وحدة - Milagrosa de Barrio de
الهاتف: 948 242717/247685
العنوان: C/ Río Irati, 9 trasera
31005 Pamplona

وحدة حي- Rochapea de Barrio de
الهاتف: 948 132157/86
العنوان: C/ Marcelo Celayeta, 51
31014 Pamplona

وحدة حي- San Jorge de Barrio de
الهاتف: 948 127487/127133
العنوان: C/ Sanducelay, 11
31012 Pamplona

وحدة حي- San Juan de Barrio de
الهاتف: 948 251012/174324
العنوان: C/ Monasterio de Tulebras, 3 bajo
31011 Pamplona

في مناطق أخرى

الأساسوا / ألتاسوا ALSASUA/ALTSASU
الهاتف: 948 467662
العنوان: C/ La Paz, 7
31800 Alsasua

إستليا ESTELLA
الهاتف: 948 548223
العنوان: C/ Beorlegui, 46
31200 Estella

سانتستيبان SANTESTEBAN/DONEZTEBE/
الهاتف: 948 451746
العنوان: C/ Mercaderes, 17 bajo
31740 Santesteban

تافايا TAFALLA
الهاتف: 948 701811
العنوان: Plaza de Navarra, 5
31300 Tafalla

توديلا TUDELA
الهاتف: 948 826761/51
العنوان: C/ Díaz Bravo, 26
31500 Tudela

المؤسسات الاجتماعية التي لديها برامج لمساعدة المواطنين الأجانب.

بامبلونا PAMPLONA

العنوان: Avda. Marcelo Celayeta, 75 A3 2º
(antigua Matesa)
31014 Pamplona
الهاتف: 948 136078: Tel.:

توديلا TUDELA

العنوان: C/ Ugarte Dª María, 12
31500 Tudela
الهاتف: 948 826712: Tel.
خدمات منتظمة لمناطق
Estella, Peralta, San Adrián, Sangüesa, Tafalla
في مقر CC.00.

نقابة العمال ANAFE-CITE

anafe@anafe-cite.org

الخدمات التي تقدمها:

- استشارة قانونية واجتماعية
- العمل (استشارة شغليه، قوائم الوظائف الشاغرة).
- التكوين المهني والوظيفي.
- إرشادات، وتوعية.
- البحث العلمية
- التوسط بين الثقافات
- إجراءات المستندات الرسمية.

بامبلونا PAMPLONA

العنوان: C/ San Antón, 8 1º
31001 Pamplona
الهاتف: 948 225909: Tel.:

توديلا TUDELA

العنوان: C/ Alberto Peláirez, 2 bajo
31500 Tudela
الهاتف: 948 826856: Tel.:

دار الرحمة CARITAS NAVARRA

الخدمات التي تقدمها:

- المساعدة المدرسية
- المساعدة القانونية والاجتماعية
- قوائم الوظائف الشاغرة
- التدريب المهني
- المهارات الاجتماعية
- المراقبة العائلية
- إجراءات المستندات الرسمية.

المقر في نابارا Navarra

العنوان: C/ Zapatería, 31 1º
31001 Pamplona
الهاتف: 948 211521: Tel.:

منظمة مناهضة العنصرية S.O.S. RACISMO

الخدمات التي تقدمها:

- نشاطات متعددة الثقافات
- استشار للمهاجرين
- مكتب الشكاوي في حالة الاضطهاد الاجتماعي والعنصرية.

بامبلونا PAMPLONA

العنوان: C/ Leyre, 6

31002 Pamplona

الهاتف: 948 206570/206360

توديلا TUDELA

العنوان: Avda. Pamplona, 7

31500 Tudela

الهاتف: 948 827450

منظمة الصليب الأحمر CRUZ ROJA

cigea@cruzroja.es

الخدمات التي تقدمها:

- مساعدة قانونية واجتماعية ونفسية.
- دروس في اللغة الإسبانية
- تدريب مهني
- بيوت الضيافة للمرأة المهاجرة والتي لديها عقبات اجتماعية.
- برنامج التشغيل
- برنامج الاهتمام بالمهاجر.
- برنامج الاهتمام باللاجئ
- برنامج العودة الاختيارية.
- تقديم العناية الصحية للمرأة المهاجرة.

بامبلونا PAMPLONA

العنوان: C/ San Fermín, 18 1º

31003 Pamplona

الهاتف: 948 239739

مكتب خدمات التعليم المتعدد الثقافات

SEI (Servicio Educativo Intercultural)

ongsei@yahoo.es

الخدمات التي تقدمها:

- ضيافة ومرافقة صغار السن المهاجرين وعائلاتهم
- نشاطات متعددة الثقافات
- التعرف على الثقافة المحلية
- تطوير المهارات الاجتماعية
- التدريب التطوعي
- إدراج الإمكانيات النظامية
- التدخل الاجتماعي والتربوي

بامبلونا PAMPLONA

العنوان: Avda. Zaragoza, 12 1º
31003 Pamplona

الهاتف: 948 291281

توديلا TUDELA

العنوان: Plaza Cuesta de la Estación, 3
31500 Tudela

الهاتف: 948 820289

تقدم أيضاً خدمات في المناطق: Alsasua,
Azagra, Caparros, Estella, Olite, Peralta, San
Adrián, Sangüesa y Tafalla

نقابة اتحاد العمال UGT

الخدمات التي تقدمها:

- مساعدة قانونية واجتماعية
- الانخراط في مجال الشغل
- الضيافة المبدئية
- التوعية و التثقيف
- إجراءات المستندات الرسمية.

المجال العملي للتشغيل والشؤون الاجتماعية – الحكومة المركزية (مكتب الأجانب).

Área funcional de Trabajo y Asuntos Sociales–Administración central (oficina de extranjeros)

العنوان: Avda. de Bayona, 2 31011 Pamplona

• بطاقة الإقامة والعمل للبلدان التي لا تنتمي للسوق الأوروبية المشتركة.

المعلومات والموعد المسبق، هاتف: 948 979330/33

شؤون العمل

مكتب خدمات شؤون العمل في نباررا " Servicio Navarro de Empleo "

العنوان: C/ Arcadio M^a Larraona, 1 pisos 2º y 3º

31008 Pamplona

هاتف: 848 424400

مركز التكوين المهني في Iturrondo.

Avda. Villava, s/n

31600 Burlada

هاتف: 948 136644

المعلومات المحلية: Infocal

هاتف: 012

مكاتب العمل في نباررا

بامبلونا PAMPLONA

Segundo Ensanche

العنوان: C/ Aoiz, 6

31004 Pamplona

الهاتف: 948 151909

إستليا ESTELLA

العنوان: Plaza Sierra de Aralar, 2 bajo

31200 Estella

الهاتف: 948 550712/556657

بادولونقوا Vadoluengo

العنوان: C/ Monasterio de Vadoluengo, 4

31008 Pamplona

الهاتف: 948 199523/197181

ألتاساسوا / ألتاساسو ALSASUA/ALTSASU

العنوان: Garcia Ximénez, 3

31800 Alsasua

الهاتف: 948 562754

روشابيا Rochapea

العنوان: C/ Errotazar, 9-11-13

31014 Pamplona

الهاتف: 948 132850/86

سان تستيبان SANTESTEBAN/DONEZTEBE

العنوان: Ctra. de Leitza, 1

31740 Santesteban

الهاتف: 948 450309

توديلا TUDELA

العنوان: C/ Dña. María Ugarte, s/n

31500 Tudela

الهاتف: 948 821870/74

أويس / أغويتش AOIZ/AGOITZ

العنوان: C/ Toki Eder, s/n

31430 Aóiz

الهاتف: 948 336179

تافاليا TAFALLA

العنوان: Paseo Calatayud, 19

31300 Tafalla

الهاتف: 948 700400/704561

لودوسا LODOSA

العنوان: C/ Calvario, 1

31590 Lodosa

الهاتف: 948 693408/662306

فرع الحكومة المركزية في نباررا " Delegación del Gobierno de Navarra "

الهاتف المركزي: 948 979000

معلومات للمواطنين: 948 979100

الأجانب والمستندات الرسمية: 948 299700

مكتب الأجانب – جوازات السفر: 948 231769 ، شارع: C/ Bergamín, 31, Pamplona .

الحرس المدني: الإسعاف والشرطة المحلية: هاتف: 112 .